



Department of Industrial Relations
Cal/OSHA

Disyembre 2021

Mga Karapatan sa Kalusugan at Kaligtasan: Mga Katotohanan para sa mga Manggagawa ng California



Pinanggalingan ng Larawan: Bob Gumpert

Ang Estado ng California, Dibisyon ng Kaligtasan at Kalusugan sa Trabaho— mas kilala bilang “Cal/OSHA”—ay kumikilos upang matiyak na mayroon kang isang ligtas at malusog na lugar ng trabaho. Basahin ang fact sheet na ito upang maunawaan ang iyong mga pangunahing karapatan at matutunan kung ano ang maaari mong gawin upang makatulong na panatilihin ligtas ang iyong trabaho.

Programa ng Mga Employer para maiwasan ang Mga Pinsala at Sakit

Ang batas ng California ay nag-aatas sa iyong employer na magkaroon ng isang epektibong programa sa pag-iwas sa pinsala at sakit (injury and illness prevention program, IIPP) na kinabibilangan ng pagsasanay at pagtuturo sa mga ligtas na gawi sa trabaho at isang epektibong sistema para sa iyong employer upang makipag-ugnayan sa iyo at sa iyong mga katrabaho. Dapat sabihin sa iyo ng iyong employer kung paano mo at ng iyong itinalagang kinatawan (kung mayroon ka nito) maaaring ma-access ang nakasulat na IIPP. (Tingnan ang pahina 4 para sa karagdagang impormasyon tungkol sa mga kinakailangan ng IIPP.) Dapat kang aktibong lumahok sa pagsasanay na ibinigay ng iyong employer, matuto kung paano kilalanin ang mga panganib sa kalusugan at kaligtasan, at ipaalam sa iyong employer ang tungkol sa anumang mga panganib na iyong natuklasan. Dapat magkaroon ang iyong employer ng isang sistema upang hikayatin ang pag-uulat ng mga panganib nang walang takot ng paghihiganti at dapat na maalis ang mga panganib sa isang napapanahong paraan.

Pagpapatupad ng Cal/OSHA

May karapatan kang maghain ng reklamo tungkol sa isang panganib sa lugar ng trabaho sa Cal/OSHA, ang ahensya ng estado na nag-iimbestiga at nagpapatupad ng mga kinakailangan sa kalusugan at kaligtasan sa mga lugar ng trabaho sa California. Kung pipiliin mong ibigay ang iyong pangalan, pananatilihing kumpidensyal ng Cal/OSHA ang iyong pangalan, maliban na lamang kung hindi mo ito hihilingin. Maaari kang maghain ng reklamo online o sa pamamagitan ng pagtawag sa tanggapan ng distrito ng Cal/OSHA na nandoon sa lokasyon ng iyong trabaho:

- Upang mag-file online, i-scan ang QR code dito, o bisitahin ang [home page ng Cal/OSHA](http://www.dir.ca.gov/dosh) (www.dir.ca.gov/dosh) at i-click ang “Maghain ng reklamo para sa kaligtasan sa lugar ng trabaho.”
- Upang mag-file gamit ang telepono, tawagan ang iyong lokal na [tanggapan ng distrito ng Cal/OSHA](http://www.dir.ca.gov/dosh/DistrictOffices.htm) (www.dir.ca.gov/dosh/DistrictOffices.htm).



Impormasyon na dapat mong ibigay sa mga kawani ng tanggapan ng distrito

Kapag tumawag ka sa Cal/OSHA, ang impormasyong ibibigay mo ay maaaring kritikal sa tagumpay ng imbestigasyon ng Cal/OSHA sa panganib. Dapat mong ibigay sa kawani ang sumusunod na impormasyon:

- Pangalan at tirahan ng iyong employer. Isama ang address ng lugar ng trabaho at ang address na papadalan.
- Kung saan matatagpuan ang panganib sa lugar ng trabaho. Halimbawa: “Ang lagari ng mesa sa silid 12.”
- Kapag nangyari ang mapanganib na operasyon o kondisyon. Halimbawa: “Ginagamit namin ang solvent na ito sa paglilinis tuwing Biyernes ng hapon.”
- Paglalarawan ng panganib. Hindi mo na kailangang malaman ang mga legal na kinakailangan. Kailangan mo lamang sabihin ang problema. Mga halimbawa: “Mga sirang preno sa forklift,” o “walang proteksyon sa pagkahulog.”

Imbestigasyon

Iniiimbestigahan ng Cal/OSHA ang mga reklamo ng mga panganib sa iba't ibang paraan. Minsan, ang pinakamabilis at pinakamabisang paraan ay para ipaalam ng Cal/OSHA sa employer at hilingin sa employer na alisin ang panganib. Sa ibang pagkakataon, ang Cal/OSHA ay nagsasagawa ng on-site na inspeksyon.

On-site na inspeksyon

Kapag nagsasagawa ang Cal/OSHA ng isang on-site na inspeksyon, darating ang inspektor nang walang paunang abiso.

- Sa pagdating, magsasagawa ng pambungad na kumperensya ang inspektor kasama ang employer at unyon (kung mayroon man) upang ipaliwanag ang layunin ng inspeksyon at kung paano ito isasagawa.
- Maglalakad ang inspektor sa paligid ng site, magmamasid sa mga panganib, iinterbyuhin ang mga empleyado at superbisor, susuriin ang mga nakasulat na rekord, at kukuha ng mga sukat at litrato kung kinakailangan.
- Ang isang kinatawan ng employer at isang kinatawan na awtorisado ng mga empleyado ay maaaring maglakad-lakad kasama ang inspektor.
- May karapatan kang ma-interbyu nang pribado nang wala ang employer. Gagawin ng inspektor ng Cal/OSHA ang lahat ng pagsisikap upang ayusin ang mga serbisyo ng tagasalin kung kinakailangan.
- Maaari mong hilingin sa inspektor na ibigay sa iyo ang kanyang business card upang makontak mo ang inspektor sa labas ng iyong trabaho.
- Maaaring bisitahin muli ng inspektor ang lugar upang mangolekta ng karagdagang impormasyon, lalo na kung kailangan ng inspektor na makipag-usap sa mga empleyado na hindi available sa unang pagbisita.

Pagkatapos ng inspeksyon

Ang impormasyon na kinokolekta ng Cal/OSHA sa panahon ng inspeksyon ay maaaring magpakita na lumabag ang iyong employer sa mga kinakailangan sa kalusugan at kaligtasan. Kung mangyari ito, isa o higit pang pagbanggit ang ibibigay sa iyong employer. Nag-iisyu ang Cal/OSHA ng mga pagbanggit sa mga employer lamang, hindi sa mga empleyado. Kung ibinigay mo ang iyong impormasyon sa pakikipag-ugnayan noong naghain ka ng reklamo, padadalhan ka ng Cal/OSHA ng sulat na naglalarawan sa mga resulta ng inspeksyon.

Ang iyong employer ay dapat na “humina,” o itama, ang mga paglabag sa isang tinukoy na deadline. Maaari kang lumahok sa anumang apela na inihain ng employer sa pamamagitan ng paghahain ng pagkilos na idadagdag bilang isang partido sa proseso ng apela. Sa anumang sitwasyon kung saan ang Cal/OSHA ay nag-iisyu ng mga pagbanggit, ang employer ay dapat mag-post sa lugar ng trabaho ng kopya ng mga pagbanggit, isang paglalarawan kung paano naalis ang mga panganib, at isang kopya ng anumang apela na inihain. Maaari ka ring tumawag sa Cal/OSHA upang humiling ng kopya ng mga resulta ng inspeksyon, kasama ang anumang mga pagbanggit.

Karapatang Tanggihan ang Mapanganib na Trabaho

Bilang karagdagan sa paghahain ng reklamo, may karapatan kang tanggihan ang mapanganib na trabaho. Labag sa batas para sa iyang employer na parusahan ka sa pagtanggap sa paggawa ng mapanganib na trabaho kung parehong totoo ang mga sumusunod:

1. Ang pagsasagawa ng trabaho ay lalabag sa isang regulasyon sa kalusugan o kaligtasan ng Cal/OSHA.
2. Ang paglabag ay lilikha ng “tunay at maliwanag na panganib” sa iyo o sa iyong mga katrabaho.

Kapag natugunan ang mga kondisyong ito, may karapatan kang tumanggi na isagawa ang gawain. Ngunit bago ka tumanggi, dapat mong gawin ang mga sumusunod na hakbang:

- Sabihin sa iyong superbisor ang tungkol sa panganib at hilingin na maalis ito.
- Ipaliwanag na handa kang magpatuloy sa pagtatrabaho kung maaalis ang panganib o maatasan ka ng ibang trabaho na ligtas.
- Sabihin na naniniwala kang may nilalabag na regulasyon sa kalusugan o kaligtasan.
- Makipag-ugnayan sa iyong katiwala ng tindahan ng unyon, kung mayroon ka nito.

Kung hindi maayos ang problema, tawagan ang Cal/OSHA at maghain ng reklamo.

Proteksyon Laban sa Paghihiganti

Labag sa batas din para sa iyong employer na pagbantaan, paalisin, i-demote, o suspindihin ka para sa pag-uulat ng mga panganib sa iyong employer, paghahain ng reklamo sa Cal/OSHA, o kung hindi man ay gamitin ang iyong mga karapatan sa isang ligtas at malusog na lugar ng trabaho. Kung nagdidiskrimina ang iyong employer o gumanti laban sa iyo para sa paggamit ng mga karapatang ito, may karapatan kang maghain ng reklamo sa Komisyoner ng Paggawa ng California, na tinatawag ding Dibisyon ng Tagpapatupad ng Mga Pamantayan sa Paggawa (Division of Labor Standards Enforcement). Maaaring mabawi ng Komisyoner ng Paggawa ang mga sweldong hindi ibinigay sa iyo at tulungan kang maibalik ang iyong trabaho. Kadalasan, dapat mong ihain ang iyong reklamo sa loob ng anim na buwan pagkatapos ng paghihiganti.

Tingnan ang isang listahan ng [mga tanggapan ng Komisyoner ng Paggawa](#) at makipag-ugnayan sa tanggapan na pinakamalapit sa iyong lugar ng trabaho. O pumunta sa [home page ng Komisyoner ng Paggawa](#) (www.dir.ca.gov/dlse), at i-click ang “Mga Lokasyon,

Kontak, at Oras ng Operasyon”. Sa pamamagitan ng telepono, tumawag sa 1-833-LCO-INFO (833-526-4636)

Mga Karapatan ng Empleyado sa Mga Dokumento at Rekord

May karapatan kang tumanggap ng mga kopya ng nakasulat na impormasyon tungkol sa mga panganib sa iyong lugar ng trabaho.

Mga Rekord ng Pagkakatamad at Medikal na Rekord: Maaari mong i-access ang mga rekord ng pagkakatamad na nagpapakita ng iyong sariling pagkakatamad sa mga nakalalason na sangkap at nakakapinsalang pisikal na elemento pati na rin ang mga pagkakatamad sa ibang empleyado na gumagawa ng kaparehong trabaho. Dapat ibigay sa iyo ng iyong employer ang mga rekord sa isang makatwirang oras, lugar, at paraan, ngunit hindi lalampas sa 15 araw sa kalendaryo pagkatapos matanggap ang iyong nakasulat na kahilingan. Kasama sa mga rekord ng pagkakatamad ang pagsubaybay sa kapaligiran ng lugar ng trabaho, mga resulta ng biyolohikal na pagsubaybay, at data sheet para sa kaligtasan. Maaari mong i-access ang mga medikal na rekord kung ikaw ang subject ng mga rekord o may nakasulat na pahintulot ng subject. Kasama sa mga medikal na rekord ang mga medikal na talatanungan at kasaysayan, resulta ng pagsusuri, medikal na opinyon at diagnosis, paglalarawan ng paggamot at reseta, ulat sa pangunang lunas, at medikal na reklamo ng empleyado.

Mga Data Sheet para sa Kaligtasan: Ang mga sheet na ito ay naglalaman ng impormasyon tungkol sa mga mapanganib na kemikal sa iyong lugar ng trabaho. Dapat panatilihin ng iyong employer ang mga sheet na ito na madaling ma-access at dapat itong ibigay sa iyo kapag hiniling. Pinapayagan ang elektronikong pag-access hangga’t walang mga hadlang sa agarang pag-access.

Mga Rekord ng Pinsala o Sakit sa Trabaho: May karapatan kang tumanggap ng mga kopya ng mga sumusunod na rekord: Log ng Mga Pinsala at Sakit na May Kaugnayan sa Trabaho (Form 300); Taunang Buod ng Mga Pinsala at Sakit na May Kaugnayan sa Trabaho (Form 300A); at Ulat ng Insidente ng Pinsala at Sakit (Form 301) na naglalarawan ng pinsala o sakit na nangyari sa iyo. Sa karamihan ng mga industriya, dapat magbigay sa iyo ang iyong employer ng mga kopya sa katapusan ng susunod na araw ng negosyo.

Mga Nakasulat na Planong Pangkalusugan at Pangkaligtasan: May karapatan kang suriin ang mga nakasulat na plano ng iyong employer para sa ilang partikular na programang kinakailangan ng Cal/OSHA, tulad ng komunikasyon sa panganib, proteksyon sa paghinga, at mga pamamaraan ng pagpasok sa limitadong espasyo na nangangailangan ng permit.

Pinanggalingan ng Larawan: Bob Gumper



Impormasyon ng Cal/OSHA

Para sa higit pang impormasyon tungkol sa iyong mga karapatan sa kalusugan at kaligtasan, pumunta sa [home page ng Cal/OSHA](#). Ang mga manggagawa na may mga tanong tungkol sa kaligtasan at panganib sa trabaho ay maaaring tawagan ang Cal/OSHA call center sa (833) 579-0927

Mga kinakailangan para sa programa sa pag-iwas sa pinsala at sakit ng isang employer

Ang lahat ng employer ng California ay dapat lumikha at magsagawa ng isang epektibong programa upang matugunan ang mga kinakailangan ng regulasyon ng Programa ng Pag-iwas sa Pinsala at Sakit (Injury and Illness Prevention Program, IIPP) ng Cal/OSHA. Ang IIPP ng employer ay dapat nakasulat at dapat tukuyin sa mga konkretong tuntunin ang kasalukuyang aktibidad ng employer sa bawat isa sa mga sumusunod na aspeto:

- **Pananagutan:** Pangalan o titulo ng trabaho ng tao o mga taong awtorisado at responsable para sa pagpapatupad ng programa.
- **Pagsunod:** Nakasulat na sistema para sa pagtiyak ng pagsunod sa mga ligtas at malusog na gawi sa trabaho.
- **Komunikasyon:** Sistema para sa pakikipag-usap sa isang paraan na madaling maunawaan ng mga empleyado tungkol sa mga usapin sa kaligtasan at kalusugan. Maaaring kabilang dito ang mga pagpupulong, pagsasanay, pag-post, nakasulat na komunikasyon, at isang komite para sa kaligtasan at kalusugan ng pamamahala ng paggawa. Dapat hikayatin ng mga employer ang mga empleyado na mag-ulat ng mga panganib nang walang takot sa paghihiganti. Ang isang employer na gumagamit ng komite sa pamamahala ng paggawa upang ipaalam ang mga usapin sa kalusugan at kaligtasan sa mga empleyado ay dapat matugunan ang ilang kinakailangan na tinukoy sa regulasyon ng IIPP.
- **Pagtatasa para sa Panganib:** Mga pamamaraan para sa pagtukoy at pagsusuri ng mga panganib sa lugar ng trabaho, kabilang ang mga pana-panahong inspeksyon. Pag-iimbestiga sa Aksidente o Paglalantad: Ang pamamalakad para sa pag-iimbestiga sa mga pinsala at sakit na natamo sa trabaho.

- **Imbetigasyon para sa Aksidente at Pagkakatantad:** Mga pamamaraan para sa pag-iimbestiga ng mga pinsala at sakit sa trabaho.
- **Pag-alis sa Panganib:** Mga paraan at pamamaraan para maalís ang hindi ligtas o hindi malusog na mga kondisyon sa pagtatrabaho sa napapanahong paraan.
- **Pagsasanay at Pagtuturo:** Epektibong programa para sa pagtuturo sa mga empleyado tungkol sa pangkalahatang ligtas na mga gawi sa trabaho at mga panganib na partikular sa bawat pagtatalaga sa trabaho, sa isang wika na mauunawaan ng mga empleyado.
- **Pag-access ng Empleyado:** Mga pamamaraan upang bigyan-daan ang mga empleyado (o ang kanilang itinalagang kinatawan) na magkaroon ng access sa nakasulat na programa.
- **Pag-iingat ng rekord:** Nakasulat na dokumentasyon ng mga hakbang na ginawa ng employer upang maitatag at maipatupad ang IIPP.

Ang mga partikular na kinakailangan para sa isang IIPP ay nasa California Code of Regulations, pamagat 8, **seksyon 3203**. O pumunta sa home page ng **Department of Industrial Relations** (www.dir.ca.gov), na nauugnay sa “Mga Batas at Regulasyon,” na nauugnay sa “Code ng Mga Regulasyon ng California - Pamagat 8,” na nauugnay sa “Cal/OSHA,” at pagkatapos ay hanapin ang “3203.”

Gamitin ang **mga pang-edukasyong tool** ng Cal/OSHA upang matulungan ang mga employer na lumikha ng isang epektibong IIPP. O pumunta sa **home page ng Cal/OSHA**, at sa ilalim ng “Mga Pang-edukasyong Materyal,” mag-link sa “Mga Publikasyon ng Cal/OSHA.”

Pinanggalingan ng Larawan: Bob Gumpert



May karapatan ka sa isang ligtas at malusog na lugar ng trabaho kahit na wala kang legal na mga papeles para magtrabaho sa Estados Unidos.

Tandaan: Hindi kami ang US Immigration and Customs Enforcement (ICE), at hindi namin hinihiling o iuulat ang iyong katayuan sa imigrasyon.

